

eXplore festival #14

Bucharest International Contemporary Dance and Performance Festival

13.09 - 15.11.2019



LOCAȚII / LOCATIONS

WASP Working Art Space and Production

67 – 93 Ion Minulescu Street, E Building, 2nd Floor, 3rd District, Bucharest

Brâncovenеști Palaces Cultural Center

1 Valea Parcului Street, Mogoșoaia

The National Museum of Geology

2 Kiseleff Blvd, Bucharest

Craiova Art Museum

15 Unirii Road, Craiova

The Theatre Festival in Piatra Neamț

Ceahlăul Sports Club – 53 Ștefan cel Mare Street, Piatra-Neamț

eXplore festival #14

Producers: **4Culture Association and WASP Studios**

Cultural project co-financed by the Administration of the National Cultural Fund

The project does not necessarily represent the position of the Administration of the National Cultural Fund. AFCN is neither responsible of the project content or of the way in which the project results may be used. These are entirely the responsibility of the grant beneficiary.

Partners: **Balassi Institute – The Hungarian Institute in Bucharest, Piatra Neamț Youth Theatre, Brâncovenеști Palaces Cultural Center, Geological Institute of Romania – National Museum of Geology, Craiova Art Museum, NPN Nationales Performance NEZ**

Media partners: **Radio Romania Cultural, Modernism, Zeppelin, ARTA Magazine, Designist, Feeder, IQads, Romania Pozitivă**

TEAM

Andreea Căpitănescu

Artistic Director

Marius Gheorghe

General Manager

Gabriela Iacob

Project Coordinator / Production & communication

Georgiana Petcu

PR Consultant

Alina Dura & Mihai Trăsnea

Assistants

Vali Chincișan

Graphic and web design

Info:

exploredancefestival.ro

waspmagazine.com

Tickets:

mystage.ro

eventbook.ro

ECOLOGIA RELAȚIILOR SAU CUM IUBIM

Trăim în timpuri sumbre. Vorbim mult despre ceea ce noi, ca societate, ar trebui să facem. Care este rolul artei în era schimbărilor climatice, a non-acțiunilor politice și conflictelor de război, care ne afectează pe toți?

Cum poate arta contribui la curățarea acestei dezordini, fără a repeta pur și simplu mesajul de acțiune într-o manieră eco și eliminând așteptările de a produce plăcere?

Relațiile pe care le construim între noi sunt cele care vor salva lumea. Rolul artei performative ar trebui să fie crearea acelui spațiu de relații vii, pe care nimic altceva nu-l poate înlocui. Acel timp pe care nu-l mai avem. Acea atenție pe care am pierdut-o. Pentru a ne reconecta în primul rând la noi înșine, astfel încât să fim capabili să ne conectăm din nou cu ceilalți.

Reprezentarea artei, conceptualizarea și forța ei de capacitate și de influență societatea au un puternic potențial de a ne zdruncina perspectiva asupra vieții și a viitorului. Ne face să gândim și să contemplăm.

E ceva special în legătură cu ediția din acest an și artiștii uimitori invitați în festival, pe care vă încurajăm să îi descoperiți pe parcursul a 6 săptămâni. O călătorie fără altă destinație clară în afară de conștientizarea puterii de a schimba împreună lucrurile în bine. Pentru viitor.

Andreea Căpitănescu
Director Artistic

THE ECOLOGY OF RELATIONS OR HOW DO WE LOVE

We live in dark times. We talk a lot about what we - as society - should do. What is the role of art in a time of climate change, political non-actions and war conflicts which are affecting all of us?

How can art contribute to cleaning all this mess, without just repeating the message of acting eco-friendly and by eliminating its entertainment expected role?

The relations we build between us are the ones who will save our world.

The role of performance art should be to create that space of unique live relations that nothing else can replace. That time we don't have anymore. That care we lost. To re-connect us with ourselves in order to be capable to connect again with others.

The representation of art, its conceptualization and force to empower and to influence the society, have a strong potential to shake our perspective on life and future. It makes us think and contemplate.

There is something very special about this year edition and the amazing guest artists that you are invited to discover over 6 weeks. A journey with no clear destination other than being aware of our power together to change things in good. For the future.

Andreea Căpitănescu
Artistic Director

MÄRTEN SPÅNGBERG: ANTHROPOLOGY

Cu participarea și realizat de / With and by:

Sidney Barnes, Maria Baroncea, Vlad Benescu, Karolina Krackowska, Emmilou Röfling, Märten Spångberg

PREMIERĂ (PREMIERE) / DANS CONTEMPORAN (CONTEMPORARY DANCE)

13.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30

14.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

Produs de / Production: WASP Studios și Asociația 4Culture; Co-finanțat de / Co-financed by: AFCN – Administrația Fondului Cultural Național / The Administration of the National Cultural Fund; Susținut de / Supported by: Consiliul Norvegian de Artă, Consiliul Suedez de Artă, Impulstanz – Festivalul Internațional de Dans din Viena, Life Long Burning (LLB) – Towards a sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe, sprijinit de Programul Europa Creativă al Uniunii Europene / The Norwegian Art Council, The Swedish Art Council, Impulstanz – Vienna International Dance Festival, Life Long Burning (LLB) – Towards a sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe, supported by the Creative Europe Programme of the European Union
Performance realizat în cadrul proiectului „Nights like this/Leaking realities”, co-finanțat de Administrația Fondului Cultural Național / Performance developed within “Nights like this / Leaking realities” project, co-financed by the Administration of the National Cultural Fund

Anthropology este a doua parte dintr-o trilogie ce abordează tema relațiilor dintre dans și ecologie. Proiectul cercetează diferite narațiuni referitoare la ecologie și legăturile ei cu corpul uman, interpretate ca un posibil intermediar între modalitățile de organizare a vieții. În ce moduri poate dansul să funcționeze ca un laborator, cu scopul de a ne ajuta să abordăm diferit lumea? Poate ce este necesar nu e reglementarea vieții așa cum o cunoaștem, ci să muncim pentru posibilitățile unor noi forme de viață. Nu schimbările climatice, ci o schimbare a climatului, prin climat înțelegând ceea ce toate ființele, creaturile, mediul animat și cel neînsuflit, împart și la a cărui existență contribuie. Nu este un angajament față de salvarea lumii, ci mai degrabă de a renunța la dihotomii stabilite între, de exemplu, natură și cultură, muncă și timp liber, intuiție și știință, uman și non-uman, subiect și obiect. Anthropology propune forme vagi de a coexista, a coabita și a interschimba, care dizolvă informația și cunoștințele în favoarea experienței și a înțelepciunii. În locul disponibilității definițiilor, în loc de „aici - acolo”, un peisaj ce se extinde odată cu noi.

Spectacolul ia forma unui sistem autonom, a unei ființe, cu care dansatorii trebuie să genereze relații, să formeze ecologii ce alimentează sistemul și care încă își menține specificitatea. În acest sens, performance-ul se va adapta condițiilor, se va desfășura diferit cu fiecare ocazie și va continua un proces de protejare și conștientizare. Înțelegerea piesei ca un organism autonom se referă la forme ale unui transfer de cunoștințe între mai multe specii, epistemologii diferite, un fel de scurgere printre realități ce se deschid spre noi tipuri de etică, narațiuni alternative și geografii non-umane. Anthropology reprezintă al doilea capitol din The Climate, parte din Wanderers/Hope.

Coregraful suedez **Märten Spångberg** (n. 1968) locuiește și lucrează în Bruxelles și Stockholm. Interesul său principal este dansul într-un domeniu extins, lucru pe care l-a abordat prin practica experimentală într-o varietate de formate și expresii. Este activ pe scenă ca performer și creator din 1994, iar din 1999 și-a creat propriile coregrafii, de la solo-uri la lucrări de mare amploare prezentate în turnee internaționale. În cadrul Festivalului Internațional, Spångberg a colaborat cu arhitectul Tor Lindstrand, implicându-se în coregrafia socială. Din 1996 până în 2005, a organizat și curat festivaluri suedeze și internaționale, iar în 2006 a inițiat rețeaua de organizații INPEX. Spångberg are o experiență considerabilă în predarea teoriei și practicii. În perioada 2008 - 2012, a coordonat programul de masterat în coregrafie al Universității de Dans din Stockholm. În 2011, a fost publicată prima sa carte, intitulată *Spangbergianism.M*. Spångberg este profesor de dramaturgie și coregrafie la Academia Națională de Arte din Oslo, departamentele de dans și teatru. Este artist asociat la Teatrul Black Box din Oslo, 2017 - 2018. Cele mai recente lucrări ale sale – *La Substance*, *but in English*, *The Internet*, *Natten* și *Gerhard Richter, une pièce pour le théâtre* – se bucură de recunoaștere internațională.



Anthropology is the second part of a trilogy addressing relations between dance and ecology. The project researches alternative narratives concerning ecology and its relations to the body, understood as a possible intermediary between modalities of organising life. In what ways can dance function as a laboratory for how we can approach the world differently? Perhaps what is needed is not to regulate life as we know it but to labour for the possibilities of new forms of life. Not climate change but a change of the climate, climate being what all beings, creatures, animate and inanimate, share and contribute to. It's not a matter of commitment to save the world but instead a letting go of established dichotomies between, for example, nature and culture, work and leisure, intuition and science, human and non-human, subject and object. Anthropology proposes vague forms of being with, cohabitation and exchange that dissolve information and knowledge in favour of experience and wisdom. Instead of definition availability, instead of from here to there, a landscape that expands with us. The performance takes the form of an autonomous system, a living being that the dancers need to generate relations to, to form ecologies that nourish the system and still maintains its specificity. In this sense the performance will adapt to conditions, unfold differently each occasion and continue a process of care and awareness. Understanding the piece as an autonomous organism refers to forms of knowledge transfer taking place across species and different, incompatible epistemologies, a kind of leakage between realities that open up to new forms of ethics, alternative narratives and non-human geographies. Anthropology is the second chapter of *The Climate*, part *Wanderers / Hope*.

Mårten Spångberg (b. 1968) is a choreographer living and working in Brussels and Stockholm. His interest concerns dance in an expanded field, something he has approached through experimental practice in a multiplicity of formats and expressions. He has been active on stage as a performer and creator since 1994, and since 1999 has been creating his own choreographies, from solos to larger scale works, which have toured internationally. Under the label *International Festival*, Spångberg collaborated with architect Tor Lindstrand and engaged in social and expanded choreography. From 1996 - 2005 he organised and curated festivals in Sweden and internationally, and in 2006 initiated the network organisation *INPEX*. He has considerable experience in teaching both theory and practice. From 2008 - 2012, he directed the MA programme in choreography at the University of Dance in Stockholm. In 2011, his first book, *Spangbergianism*, was published. M. Spångberg is professor in dramaturgy and choreography at Oslo National Academy of The Arts, departments of dance and theatre. Mårten Spångberg is associated artist at Black Box teater Oslo, 2017-2018. His more recent works - *La Substance*, but in English, *The Internet*, *Natten* and *Gerhard Richter*, *une pièce pour le théâtre* - have gained extensive international recognition.

MÄRTEN SPÅNGBERG: 46

DANS CONTEMPORAN (CONTEMPORARY DANCE) / SOLO PERFORMANCE

Cu participarea și realizat de / With and by: **Mårten Spångberg**

Director repetiții / Rehearsal director: **Sidney Barnes**

Programare digitală și AI / AI and programming: **Heiko Göltzer**

14.09.2019 // Secret location, Bucharest // 15:00 – 15:30

Intrarea liberă / Free entrance

Rezervări / Reservations: **contact@waspmagazine.com**

46 este un spectacol de dans creat în contextul Skymningen, susținut de Consiliul Suedez de Artă, și face parte din proiectul Vandrare/Håp, susținut de Consiliul Norvegian de Artă.

46 is a dance created in the context of Skymningen supported by The Swedish Art Council. It is part of the project Vandrare/Håp supported by The Norwegian Art Council.

Dacă lucrurile abstracte pot exista, ca un zvon, o imagine .jpeg stocată pe un hard drive, zeița hindusă Parvati sau inexistența dintr-o sticlă pe jumătate goală, cine poate susține că dansul nu poate exista, genera o formă de autonomie sau, pur și simplu, o viață proprie?

46 este o cercetare continuă asupra existenței autonome a dansului, exprimată ca o serie de performance-uri în care a dansa este un mijloc de a forma legături cu dansul. A dansa sau a fi dansat de un dans care are propria existență implică încuviințarea unei agenții de dans. A aborda sau a avea grijă de un astfel de dans presupune o nouă gândire și deschiderea față de posibilitatea unor forme alterate de experiență.

46 este prezentat în parcuri, natură sau spații semi-publice, precum biserici, muzee și biblioteci. Inspirat de materialismul contemporan, fizica cuantică, estetica reprezentată prin Emoji-uri, AI și dansul urban, 46 are scopul de a submina modurile dominante de compoziție și formațiuni de reprezentare, urmărind să genereze spații pentru posibilitatea apariției de practici comune. Materialul din 46 a fost dezvoltat de către performeri în cadrul proiectelor recente ale lui Mårten Spångberg, de la „The Internet” până la „Culture”. Mulțumiri Tamarei Alegre, lui Simón Asencio, Sidney Barnes, Liza Baliasnaja, Linda Blomqvist, Renée Copraij, Emma Daniel, Christine De Smedt, Misha Downey, Mette Edvardsen, Hana Lee Erdman, Adriano Wilfert Jensen, Sandra Lolax, Mark Lorimer, Sarah Ludi, Moya Michael, Clinton Stringer, Louise Dahl, Rebecca Stillman, Hanna Strandberg, Else Tunemyr, Alexandra Tveit.

Coreograful suedez **Mårten Spångberg** (n. 1968) locuiește și lucrează în Bruxelles și Stockholm. Interesul său principal este dansul într-un domeniu extins, lucru pe care l-a abordat prin practica experimentală într-o varietate de formate și expresii. Este activ pe scenă ca performer și creator din 1994, iar din 1999 și-a creat propriile coregrafii, de la solo-uri la lucrări de mare amploare prezentate în turnee internaționale. În cadrul Festivalului Internațional, Spångberg a colaborat cu arhitectul Tor Lindstrand, implicându-se în coregrafia socială. Din 1996 până în 2005, a organizat și curatorial festivaluri suedeze și internaționale, iar în 2006 a inițiat rețeaua de organizații INPEX. Spångberg are o experiență considerabilă în predarea teoriei și practicii. În perioada 2008 - 2012, a coordonat programul de masterat în coregrafie al Universității de Dans din Stockholm. În 2011, a fost publicată prima sa carte, intitulată Spangbergianism.

Mårten Spångberg este profesor de dramaturgie și coregrafie la Academia Națională de Arte din Oslo, departamentele de dans și teatru. Este artist asociat la Teatrul Black Box din Oslo, 2017 - 2018. Cele mai recente lucrări ale sale – *La Substance, but in English*, *The Internet*, *Natten* și *Gerhard Richter, une pièce pour le théâtre* – se bucură de recunoaștere internațională.



If abstract things can exist, such as a rumour, a jpeg stored on a hard drive, the Hindu goddess Parvati or the nothingness in a half empty bottle. What says that dance can not exist, generate some form of autonomy or simply a life of its own? 46 is an ongoing research into the autonomous existence of dance, expressed as a series of performances where dancing is a means of forming bonds with dance. To dance or be danced by a dance that has its own existence implies to grant dance agency. To approach or care for such a dance requires a new mind-set and opens for the possibility for altered forms of experience. 46 is presented in parks, nature or in semi-public spaces such as churches, museums and libraries. Inspired by contemporary materialism, quantum-physics, emoji aesthetics, AI and urban-dance, 46 aims undermine dominant modes of composition and formations of representation, aiming at producing places for the possibility of shared practices to emerge. The material in 46 was developed by the performers in Mårten Spångberg later work from "The Internet" to "Culture". Thanks to Tamara Alegre, Simon Asencio, Sidney Barnes, Liza Baliasnaja, Linda Blomqvist, Renée Copraij, Emma Daniel, Christine De Smedt, Misha Downey, Mette Edvardsen, Hana Lee Erdman, Adriano Wilfert Jensen, Sandra Lolax, Mark Lorimer, Sarah Ludi, Moya Michael, Clinton Stringer, Louise Dahl, Rebecka Stillman, Hanna Strandberg, Else Tunemyr, Alexandra Tveit.

Mårten Spångberg (b. 1968) is a choreographer living and working in Brussels and Stockholm. His interest concerns dance in an expanded field, something he has approached through experimental practice in a multiplicity of formats and expressions. He has been active on stage as a performer and creator since 1994, and since 1999 has been creating his own choreographies, from solos to larger scale works, which have toured internationally. Under the label International Festival, Spångberg collaborated with architect Tor Lindstrand and engaged in social and expanded choreography. From 1996 - 2005 he organised and curated festivals in Sweden and internationally, and in 2006 initiated the network organisation INPEX. He has considerable experience in teaching both theory and practice. From 2008 - 2012, he directed the MA programme in choreography at the University of Dance in Stockholm. In 2011, his first book, Spångbergianism, was published. Mårten Spångberg is professor in dramaturgy and choreography at Oslo National Academy of The Arts, departments of dance and theatre.

Mårten Spångberg is associated artist at Black Box teater Oslo, 2017-2018. His more recent works - La Substance, but in English, The Internet, Natten and Gerhard Richter, une pièce pour le théâtre - have gained extensive international recognition.

SERGIU MATIȘ: EXTINCTION ROOM (HOPELESS.)

Cu / With: Lisa Densem, Sergiu Mătiș, Orlando Rodriguez

PREMIERĂ (PREMIERE) / INSTALAȚIE AUDIO PERFORMATIVĂ (PERFORMATIVE SOUND INSTALLATION)

20.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30

21.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

24.09.2019 // Clubul Sportiv „Ceahlăul” Piatra Neamț, Festivalul de Teatru Piatra-Neamț // 19:00 – 21:00

Bilete / Tickets: <http://www.fpn.ro>

27.09.2019 // Muzeul de Artă, Craiova // 15:00 - 17:00

Intrare liberă / Free entrance

Concept, choreography: **Sergiu Mătiș**

With: **Lisa Densem, Sergiu Mătiș, Orlando Rodriguez**

Sound installation and composition: **AGF aka Antye Greie**

Text: **Sergiu Mătiș, Mila Pavicevic**

Species research: **Philip Ingman**

Dramaturgy: **Mila Pavicevic**

Sound: **Martin Lutz**

Animal recordings from the Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology and the Xeno-canto Foundation;

Production management: **Asociația 4Culture**

Financed by: **The Administration of the National Cultural Fund, Romanian Cultural Institute, Europalia Arts Festival Brussels**

Funded by the **Capital Cultural Fund Berlin, the Berlin senate Department for Culture and Europe**

Coproduced by: **4Culture Association, WASP studios, ICI-CCN de Montpellier - occitanie as part of Life Long Burning (LLB) –**

Towards a sustainable Eco-system for Contemporary Dance in Europe, supported by the Creative Europe Programme of the European union, Centre of Drama Art Zagreb and Art workshop Lazareti Dubrovnik

Supported by: **The NATIONALES PERFORMANCE NETZ** International Guest Performance Fund for Dance, which is funded by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

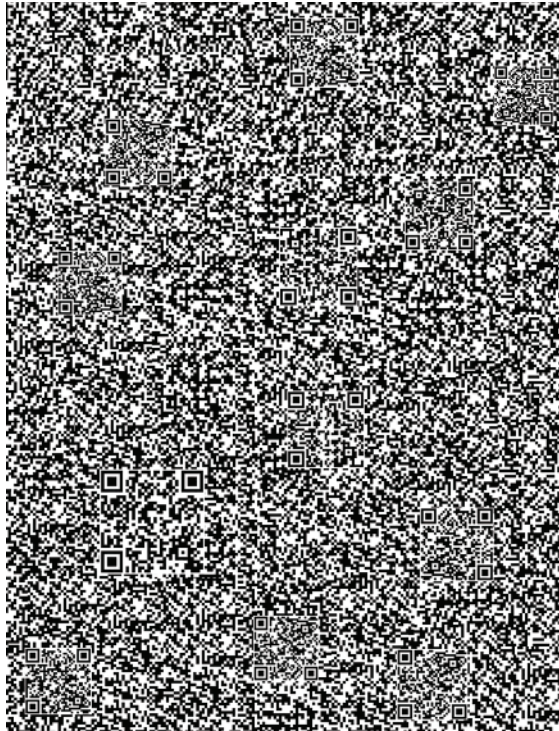
Credit foto: **Extinction Room QR © Philip Ingman**

Extinction Room (Hopeless.) este o instalație audio performativă, alcătuită din înregistrări sonore ale unor specii de păsări dispărute sau pe cale de dispariție. Lucrarea explorează ideea de natură în societatea occidentală și reprezentarea acesteia în produse artistice și culturale, într-un moment în care specialiștii de mediu ne-au dat permisiunea de a ne panica. Publicul va fi ghidat printr-un peisaj sonor dezvoltat în colaborare cu compozitoarea AGF (aka Antye Greie). Protagonistii vor povesti cum aceste specii au dispărut, în timp ce ascultăm chemările, strigătele și cântecele lor din difuzoarele care atârnă în spațiu ca niște cuști. Narațiunile despre dispariția păsărilor se vor împleti cu miturile, legendele și tradițiile despre ele. Cântece și dansuri folclorice vor fi reamintite și reanimate. Încălcătura emoțională va fi augmentată de performențe, care îi vor îndruma pe vizitatori prin aceste experiențe traumatizante. Primul stadiu din **Extinction Room (Hopeless.)** a fost prezentat în iunie 2019 la Art Radionica Lazareti, în Dubrovnik.

După premiera din cadrul eXplore festival, **Extinction Room (Hopeless.)** va fi prezentat la Festivalul de Teatru din Piatra Neamț, pe 24 septembrie, și la Muzeul de Artă din Craiova, pe 27 septembrie. O versiune audio performativă a lucrării va fi special prezentată în octombrie 2019 la BOZAR, în Bruxelles, în contextul expoziției "Brâncuși: Sublimarea forme", cu sprijinul Institutului Cultural Român, în cadrul Festivalului Europalia România (curator performing arts: Andreea Căpitănescu).

Lucrarea va fi ulterior prezentată în septembrie 2020, la Berlin, în cadrul Tanznacht. Sunetele păsărilor sunt utilizate prin amabilitatea Bibliotecii Macaulay din cadrul Laboratorului de Ornitologie Cornell și a Fundației Xeno-canto.

Sergiu Mătiș este coregraf, născut în Cluj-Napoca, România, în 1981. Locuiește și lucrează în prezent în Berlin, Germania. Practica lui de mișcare - „visible thinking body” -, o metodă de a gândi corpul în mișcare, este la baza spectacolelor sale. Contaminat cu tehnica baletului la o vârstă fragedă în România proaspăt post-comunistă, Sergiu caută acum o nouă virtuozitate. Influențat de diferite tehnologii, revizitează diferite fragmente din istorie, navigând arhivele - atât personale, cât și cele aparținând istoriei dansului occidental. Scrie texte performative pentru spectacolele sale, coregrafind semnificații și idei, flirtând în același timp cu poezia și teoria, la care adaugă o mică doză de obscenitate viscerală și zgomete groovy. Vocea dansează la fel de mult ca și corpul într-un spectacol de Sergiu Mătiș.



Extinction Room (Hopeless.) is a performative multi-channel sound installation consisting of recordings of extinct and endangered bird species. It explores the idea of nature in western society and its representation in artistic and cultural products, at a time when climate change specialists have given us permission to panic. The audience will be guided through a soundscape developed in collaboration with composer AGF (aka Antye Greie). The performers will tell the stories of these species as we listen to their calls, cries and songs from the speakers that hang in the space like cages. The birds' extinction narratives will interweave with their myths. Folk songs and dances will be brought to life. The emotional load – the sorrow – will be augmented by the performer, who will skillfully guide the visitors through these traumatic experiences of loss.

The first phase of **Extinction Room (Hopeless.)** was shown in June 2019 at Art Radionica Lazareti in Dubrovnik. After the premiere at eXplore festival, the **Extinction Room (Hopeless.)** will be presented at the Theatre Festival in Piatra Neamț, on September 24, and the Art Museum in Craiova, on September 27. A performative audio version of the art work will be specially presented in October 2019 at BOZAR Brussels, in the context of "Brâncuși: Sublimation of the form" exhibition, with the support of the Romanian Cultural Institute, within Europalia Romania Festival (performing arts curator: Andreea Căpitănescu), and back to Berlin for Tanznacht in September 2020. The bird sounds are courtesy of the Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology and the Xeno-canto Foundation.

Sergiu Matis is a choreographer born in 1981 in Cluj-Napoca, Romania, and now living and working in Berlin, Germany. His movement practice "visible thinking body", a method of thinking the body in motion, forms the base of his performances. Contaminated with ballet technique at an early age in freshly post-communist Romania, Sergiu now seeks a new virtuosity, learning from machines, scrambling fragments of history, skipping and swiping through archives – both personal or belonging to Western dance history. He writes his own performative texts, choreographing meaning and ideas, flirting with poetry and theory, with a pinch of visceral filth and groovy noises. The voice dances as much as the body in a Sergiu Matis performance.

NO CHANGE OR "FREEDOM IS A PSYCHO-KINETIC SKILL" (2005)

Concept: **DD Dorvillier**, Cu / with: **DD Dorvillier, Elizabeth Ward, Nicolas Barrot**

PERFORMANCE / DANS CONTEMPORAN (CONTEMPORARY DANCE)

27.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 20:30

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

Concept: **DD Dorvillier**

Performer / Performers: **DD Dorvillier, Elizabeth Ward, Nicolas Barrot**

Design lumini / Light design: **Thomas Dunn**

Design sunet / Sound design: **Seth Cluett**

Costume / Costumes: **Kelly Horrigan, Jessica Beebe, DD Dorvillier**

Director tehnic / Technical director: **Nicolas Barrot**

Producție / Production: **Laura Akinin – human future dance corps**

Fragmente din **No Change or "freedom is a psycho-kinetic skill"** au fost dezvoltate inițial cu ajutorul compozitorului **David Kean**.

Mulțumiri speciale **Dariei Fain**, pentru feedback-ul precis și numeroasele vizite la repetiții. / **Parts of No Change or "freedom is a psycho-kinetic skill"** were developed initially with the composer **David Kean**. Special thanks for **Daria Fain** for her sharp feedback and numerous visits to rehearsals.

Photo credit: **Karolina Miernik**

No Change or "freedom is a psycho-kinetic skill" presupune o orizontalitate în relațiile dintre obiect, corp și sunet, dar și în percepțiile legate de ele, iar această premisă evidențiază toate acțiunile sale. DD Dorvillier își folosește corpul ca pe un obiect, o imagine sau portret al autorității. Folosește sunetul ca protagonist, un obiect în sine, ori pentru a capta mișcarea lucrurilor, a posturilor și gesturilor. Experimentăm noțiunea de inconsistență într-un teren haotic de spații interioare, acțiuni nemediate și gândire ascuțită. Promisiunea către sine? „Nu există greșeli.” Comisionat de Danspace Project în 2005, ca parte a seriei Out-of-Space, performance-ul **No Change or "freedom is a psycho-kinetic skill"** (2005) reprezintă un moment crucial în traiectoria artistică a lui Dorvillier și marchează o schimbare estetică și conceptuală importantă în abordarea sa creativă. O referință pentru lucrările ulterioare, piesa a fost re-comisionată în 2010 de Danspace Project, ca parte a platformei "certain difficulties, certain joy", curatoriata de Trajal Harrel.

* Recomandat 18+

*Prin practica sa artistică, **DD Dorvillier** a pus întotdeauna la încercare definițiile prestabilite, inclusiv pe cele personale, cu privire la dans și coregrafie. Prin dezvoltarea unor lucrări prin intermediul abordărilor filozofice, conceptuale și fizice, ea cercetează relațiile complexe dintre gest, statutul de spectator, corp, limbaj și percepție, într-o manieră ludică, dar și de natură imediată. Abordarea sunetului, luminii și obiectelor ca materiale cvasilingvistice reprezintă baza procesului ei. În ultimii ani, a acordat o atenție specială modului în care spațiul influențează lucrările sale artistice.*

Înainte de a se muta în Franța, în 2010, a locuit și lucrat în New York timp de 20 de ani. În 1991, ea și coregrafa Jennifer Monson au creat Matzoh Factory în Williamsburg, Brooklyn. Pentru mai mult de un deceniu, studioul a reprezentat un refugiu de bază pentru experimentare, unde artiștii se adunau pentru spectacole, repetiții și lecturi.

Lucrările sale au fost prezentate și produse în New York și Europa, la scară largă. A primit numeroase premii, iar în 2008 a fost mentor artistic (alături de Trajal Harrell) în cadrul programului DanceWeb, la ImPulsTanz. A lucrat ca artist-cercetător asociat în cadrul programului exerce la ICI – CCN în Montpellier, în perioada 2017 - 2019, fiind în prezent artist asociat la Centre de développement chorégraphique national (CDCN) - "Le Dancing", în Dijon, Franța.



No Change or "freedom is a psycho-kinetic skill" presupposes horizontality in the relationships between, and perceptions of, object, body, and sound, and this premise underscores all its actions. Dorvillier plays her body like an object, an image, or a portrait of agency. She uses sound as a protagonist, an object in itself, or to frame the movement of things, of postures and gestures. We experience groundlessness within a chaotic terrain of in-between spaces, unmediated actions, and sharp thinking. It's promise to itself? "There are no mistakes".

Commissioned by Danspace Project (New York City) in 2005, as part of its Out-of-Space series

No Change or "freedom is a psycho-kinetic skill" marks a pivotal moment in Dorvillier's artistic trajectory, an important conceptual and aesthetic shift in her artistic approach. The piece was re-commissioned in 2010 by Danspace Project as part of its 2010 Platform, "certain difficulties, certain joy" curated by Trajal Harrel.

* Recommended 18+

*Through her artistic practice, **DD Dorvillier** has always challenged pre-established definitions, including her own, of dance and choreography. By building works through physical, conceptual, and philosophical approaches she researches the complex relationships between gesture, spectatorship, embodiment, language, and perception, in a playful yet urgent manner. An approach to sound, light, and objects as quasi-linguistic materials is at the heart of her process. In recent years she has developed a special attention to how place and site inform her artistic work.*

Before moving to France in 2010, she lived and worked in New York City for 20 years. In 1991 she and dancer/choreographer Jennifer Monson created the Matzoh Factory in Williamsburg, Brooklyn. For over a decade the studio was a grassroots haven for wild experimentation where artists congregated for shows, rehearsals and readings.

Her works have been extensively presented and produced in Europe and New York and she has received numerous awards. In 2008 she was artistic mentor (alongside Trajal Harrell) of the DanceWeb program at ImPulsTanz. She worked as Associated artist-researcher with the exerce MA program at ICI - CCN in Montpellier 2017-19 and is now the Associated Artist at the Centre de développement chorégraphique national (CDCN) "Le Dancing" in Dijon, France.

MUGUR GROSU: DEAD POETS HIGH SOCIETY / CERUL POEȚILOR DISPĂRUȚI

ART INSTALLATION, PERFORMANCE, POEMUSIC

■ 28.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30
Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

Photo credit: **Mugur Grosu**

Cerul poezilor dispăruți este o instalație cINETICĂ suspendată, realizată din circa 150 ambalaje PET reciclate, decupate și îndoit astfel încât să alcătuiască imaginea stilizată a unor păsări / cărți transparente. Pe acestea sunt lipite folii autocolante, printate cu textele a 22 de poeți contemporani recent dispăruți, în ultimul sfert de veac - unii foarte iubiți / cunoscuți, alții emergenți / subversivi / prea puțin cunoscuți.

Instalația este completată de un performance cu muzică live, improvizații și recitative din textele celor 22 de autori. Mugur a mai pus în scenă proiecte similare (dar cu propriile texte) la diverse ediții ale Festivalului Internațional de Poezie București sau ale festivalului Dobro jazz. În luna noiembrie 2019, el a fost invitat să susțină un performance de poezie, muzică & video art în deschiderea festivalului fEastTheatre din Londra.

Mugur Grosu aduce împreună poezia, arta și muzica într-o formulă sincretică, prin instalații și prin performance, dincolo de clișee. Scriitor și artist născut în Constanța și stabilit în București, a învățat să înoate și să cânte la pian înainte de-a învăța să scrie și să citească: la 5 ani lua primele lecții de pian și începea să frecventeze clubul de jazz al lui Harry Tavitian – care avea să-i devină mentor și prieten.

A publicat 6 cărți de poezie și literatură experimentală și e prezent în 20 de antologii, dintre care 3 internaționale. Începând din 1993, a expus în varii galerii de artă, muzee și spații publice. În ultimii ani, s-a întors la prima pasiune, ca performer în proiecte experimentale ce combină muzica și literatura, inițial cu propria trupă Upanishadows (<http://upanishadows.independent.ro>), apoi în diverse proiecte colective sau solo.

Proiectul a fost dezvoltat în cadrul programului de rezidențe Life Long Burning – Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe, ce susține dezvoltarea scenei de dans contemporan și a performance-ului în Europa, precum și dezvoltarea publicului. Programul multianual este coordonat și implementat de o rețea formată din 11 parteneri europeni, asociații, companii și case de producție: 4Culture (RO), danceWEB (AT), ICI-Center Chorégraphique National De Montpellier (FR), Brain Store Project (BG), NDA Slovenia (SI), Stuk (BE), Tala Dance Center (HR), Uferstudios (DE), Veem House for Performance (NL), Workshop Foundation (HU) și MDT Stockholm (SE). Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe este un proiect multianual co-finanțat de Uniunea Europeană - Programul Europa Creativă și Administrația Fondului Cultural Național.



Dead poets high society represents a kinetic installation which is suspended, made of about 150 recycled, cut and bent PET packages so as to form the stylized image of transparent birds / books. Transparent sticker sheets are glued on these, which are printed with the texts of 22 recently disappeared contemporary poets, in the last quarter of the century - some very beloved / known poets, others emerging / subversive / little known.

The installation is complemented by a performance with live music, improvisations and recitative texts, written by the 22 authors. Mugur has previously staged similar projects (but with his own texts) at various editions of the Bucharest International Poetry Festival or the Dobro jazz festival. In November 2019, he was invited to present a performance of poetry, music & video art at the opening of the fEastTheatre festival in London.

***Mugur Grosu** brings together poetry, visual arts and music in a syncretic formula, through art installations and performances, beyond clichés. Writer and artist, born in Constanta and living in Bucharest, he learned to swim and play the piano before writing and reading: at the age of 5, he had his first piano lessons and jazz auditions at Harry Tavitian's club, the famous Romanian jazzman who later became his mentor and friend.*

He published 6 books of poetry and experimental literature and has been featured in 20 anthologies, out of which 3 international. Since 1993, he has had exhibitions in various art-galleries, museums or public spaces. In the last years he returned to his first passion, as a performer in experimental projects, blending music and spoken word, initially with his own band Upanishadows, then in various collaborative and solo projects.

The project was developed within Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe residency program, which sustains the contemporary dance and performance scene in Europe. The multiannual programme is coordinated and implemented by a network of 11 European organizations, associations, companies and production houses: 4Culture (RO), danceWEB (AT), ICI-Center Chorégraphique National De Montpellier (FR), Brain Store Project (BG), NDA Slovenia (SI), Stuk (BE), Tala Dance Center (HR), Uferstudios (DE), Veem House for Performance (NL), Workshop Foundation (HU) and MDT Stockholm (SE). Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance is a multi-annual project co-financed by The European Union - Creative Europe Programme and the Administration of the National Cultural Fund.

CIPRIAN CIUCLEA: REMOTE PROXIMITY

INSTALAȚIE VIDEO / VIDEO INSTALLATION

■ 04.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30

Intrarea liberă / Free entrance

Producție / Production: Asociația 4 Culture, WASP Studios

Photo credit: Ciprian Ciuclea

În data de 21 februarie 2019, sonda japoneză Hayabusa 2 a atins cu succes suprafața asteroidului Ryugu, la aproximativ 290 de milioane de kilometri de Pământ. Sonda va preleva mostre de rocă pe care le va aduce pe Terra pentru analize amănunțite.

Lunga călătorie în necunoscut deschide noi perspective în explorarea spațiului. Acest orizont, reglementat juridic prin Tratatul cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extraatmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești (Rezoluția Adunării Generale 2222 (XXI), anexa) - adoptată în 19 decembrie 1966, supusă semnării în 27 ianuarie 1967, intrată în vigoare în 10 octombrie 1967, vorbește despre nevoia omului de a-și extinde spațiul vital dincolo de granițele planetei noastre.

Exceptând Luna, atingerea altor lumi în mod direct de către om este un vis îndepărtat. Tehnologia ne ajută să fim acolo într-o modalitate indirectă. Suntem doar proprietarii semnalelor radio trimise de sonde spre casă. Lumile îndepărtate rămân abstracțiuni fascinante.

Și totuși este posibil ca următoarea stație, după Lună, să fie Marte. Atunci idealismul Articolului 1 al tratatului s-ar putea rescrie.

Vom mai avea certitudinea explorării și folosirii spațiului extratmosferic în interesul general al omenirii? Va fi (din nou) curiozitatea științifică lăsată în umbra interesului politic?

Ciprian Ciuclea (n. 1976 în Timișoara) este artist vizual interesat de proiectele interdisciplinare care se axează mai ales pe trăsăturile conceptuale ale receptării. Temele explorate sunt apropiate de aspectele sociale ale comunicării, interpretarea mesajelor, astrofizică și fizică teoretică, contemplare și supraveghere, plasate în relație cu aspectele științifice ale existenței umane. Este președintele Experimental Project și membru fondator al Societății Române de Oftalmogenetică. Dintre proiectele recente amintim: Singularitate aproximativă, Borderline Art Space, Iasi, 2019, Retro Walk Decades to the Sun prezentat la începutul lunii octombrie 2018 la Muzeul Național de Artă Contemporană București (proiect colaborativ, performativ și interdisciplinar) sau Structuri comparative prezentat în cadrul 14th Athens Digital Arts Festival 2018. Ciprian Ciuclea este doctorand al Universității Naționale de Arte București cu o temă privind interpretarea realității mediate de tehnologie.



On February 21st, 2019, the Hayabusa 2 Japanese probe successfully reached the surface of the asteroid Ryugu, approximately 290 million kilometers from Earth. The probe will bring samples of rock to Terra for detailed analysis.

A long journey into the unknown opens new perspectives in space exploration. This horizon, legally regulated by the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies (General Assembly resolution 2222 (XXI), annex) - adopted on 19 December 1966, opened for signature on 27 January 1967, entered into force on 10 October 1967 extends the vital space beyond the borders of our planet.

Except for the Moon, reaching other worlds directly by humans is a distant dream. Technology helps us to be there in an indirect way. We are just the owners of the radio signals sent home by the probes. The distant worlds remain fascinating abstractions.

And yet it is possible that the next station, after the Moon, to be Mars. Then the idealism of Article 1 of the treaty could be rewritten.

Will we still have the certainty of exploring and using extra-atmospheric space in the general interest of mankind? Will (again) be the scientific curiosity left in the shadow of political interest?

Ciprian Ciuclea (b. 1976 in Timisoara) is a visual artist interested in interdisciplinary projects that focus mainly on the conceptual features of reception. The themes he explores are closely related to the social aspects of communication, interpretation of messages, astrophysics and theoretical physics, contemplation and supervision, placed in relation to the scientific aspects of human existence. He is the Chairman of the Experimental Project and a founding member of the Romanian Society of Ophthalmogenetics. The latest projects: *Approximative Singularity* at Borderline Art Space, Iasi, 2019, *Retro Walk Decades to the Sun* presented at the beginning of October 2018 at the National Museum of Contemporary Art Bucharest (collaborative, performative and interdisciplinary project), *Comparative Structures* presented at the 14th Athens Digital Arts Festival 2018. Ciprian Ciuclea is a PhD student of the National University of Arts, Bucharest, with a thesis on the interpretation of technologically mediated reality.

IOSIF KIRÁLY: HEROES WERE PEOPLE JUST LIKE US & VISIBLE X INVISIBLE

FOTO & VIDEO - TUR GHIDAT AL EXPOZIȚIILOR / PHOTO & VIDEO - EXHIBITIONS GUIDED TOUR

05.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:00

Intrarea liberă / Free entrance

Producție / Production: **Asociația 4 Culture, WASP Studios**

Photo credit: **Iosif Király**

EROII AU FOST ȘI EI OAMENI CA NOI.

De la selfie la monument. Expoziția investighează, prin reconstrucții și asocieri fotografice, diferite ipostaze în care cetățeni ai epocii digitale se raportează la istorie și la personalitățile care au marcat-o.

VISIBLE X INVISIBLE

Expoziția prezintă rezultatele atelierului de creație realizat cu studenți de la: UNArte - National University of Arts (departamentul Fotografie și Imagine Dinamică), coordonați de Iosif Király: Vlad Dinu, Dragoș Dogioiu, Alice Feraru, Dana Iordan, Diana Păun, Dragoș-Mădălin Popa, Corina Rafael, Iva Ruse și Facultatea de Litere, Universitatea din București, coordonați de Simona Popescu: Alex Brâncoveanu, Bianca Chircu, Vasile Gribincea, Marieva Ionescu, Ștefania Păruș, Ana Soviany, Andreea Stahie

Proiect dezvoltat de WASP Studios, în parteneriat cu Universitatea București și Universitatea Națională de Arte București

Din ce în ce mai prezentă în realitate, nonlinearitatea face parte din cotidian, din viața noastră. Zilnic primim informație prin tot mai multe canale, iar datele sunt recompuse și actualizate în permanență în creierul nostru. La fel și comunicarea între noi se produce din ce în ce mai mediat și multistratificat.

Artiștii, în special cei care activează în zona de experiment a literaturii, filmului, muzicii și artelor vizuale sunt interesați de acest fenomen ce tinde să devină un nou limbaj, pe care încearcă să îl folosească în creațiile lor.

Expoziția **Visible X invisible** prezintă proiectele rezultate în urma întâlnirilor-atelier organizate între coordonatorii sesiunilor de lucru, artistul Iosif Király și scriitoarea Simona Popescu, și studenți și masteranzi ai UNARTE (Secția de fotografie și imagine dinamică) și Universității București (Facultatea de Litere). Întâlnirile au avut loc la WASP Working Art Space and Production și în spații publice din capitală, cu scopul de a-i sprijini pe tineri în dezvoltarea propriilor creații bazate pe experimentarea unor noi abordări și metode de cercetare artistică. Proiectele sunt menite să contribuie la o deschidere a artelor vizuale spre domenii conexe, precum cel literar.

Iosif Király este artist, arhitect și educator ce trăiește în București. A participat în numeroase expoziții și evenimente artistice naționale și internaționale, atât individual, cât și în diverse proiecte colaborative, dintre care cel mai cunoscut este grupul subREAL. A beneficiat de burse și rezidențe artistice, a participat și coordonat programe culturale și documentare. Lucrările sale se află în numeroase colecții de artă atât publice, cât și private. Este unul dintre membrii fondatori (în 1995) ai Departamentului de Fotografie și Imagine Dinamică, din cadrul Universității Naționale de Arte București, unde în prezent este profesor. De asemenea, din 2013, ține un curs la masterul de studii vizuale din cadrul SNSPA.



HEROES WERE PEOPLE JUST LIKE US. From selfie to monument

The exhibition investigates, through reconstructions and photographic associations, various situations in which citizens of the digital age relate to history and the personalities that have marked it.

VISIBLE X INVISIBLE

The exhibition presents the results of the creative workshop realized together with students from: UNArte - National University of Arts, coordinated by Iosif Király: Vlad Dinu, Dragoș Dogioiu, Alice Feraru, Dana Iordan, Diana Păun, Dragoș-Mădălin Popa, Corina Rafael, Iva Ruse and Faculty of Letters - University of Bucharest, coordinated by Simona Popescu: Alex Brâncoveanu, Bianca Chircu, Vasile Gribincea, Marieva Ionescu, Ștefania Păruș, Ana Soviany, Andreea Stahie

A project developed in partnership with the University of Bucharest and the National University of Arts Bucharest

Becoming more and more present in our reality, nonlinearity is part of our lives. Every day we receive information through several channels and the data is recomposed and constantly updated in our brains. Similarly, communication between us is increasingly mediated and multilayered.

Artists, especially those who work in the experiment area of literature, film, music and visual arts are interested in this specific phenomenon that tends to become a new language, by also trying to use it in their creations.

The **Visible X invisible** exhibition presents the projects created within the meetings organized between the workshops' coordinators, artist Iosif Király and writer Simona Popescu, and the students of National University of Arts Bucharest (the Photography and Dynamic Image Department) and the University of Bucharest (Faculty of Letters). The meetings took place at WASP Working Art Space and Production and in public spaces in the Romanian capital, in order to support the young people in the development of their own creations based on experimenting with new approaches and methods of artistic research. The projects are meant to contribute to an opening of visual arts towards related fields, such as the literary one.

The **Visible X invisible** project aims to contribute to the support of dialogue and practices in contemporary art through a series of activities aimed at developing new projects in the field of visual arts.

Iosif Király is an artist, architect and educator who lives in Bucharest. He has participated in numerous national and international art exhibitions and events, both individually and in various collaborative projects, the most well-known project being the subREAL group. He benefited from scholarships and artistic residencies, he has also participated and coordinated cultural and documentary programs. His works are in numerous art collections, both public and private. He is one of the founding members (in 1995) of the Photography and Dynamic Department of the National University of Arts, Bucharest, where he is currently a professor. Starting 2013, he holds a course within the visual studies master of arts at SNSPA.

VEDA POPOVICI: CORP ÎN ADVERSITATE / BODY IN ADVERSITY-

PERFORMANCE LECTURE

11.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 20:30

Intrarea liberă / Free entrance

Photo credit: Grigore Popescu

„Corp în Adversitate” investighează condițiile de producție și efectele unei serii de performance-uri ce au avut loc în cadrul unor proteste feministe din 2011 și până astăzi, cum ar fi: De natură inofensivă (SlutWalk 2011), De 8 Martie se Luptă (8 martie feminist, 2016) sau Antrenament (Black Protest 2016). Inițiate / create de Veda Popovici, performance-urile au fost dezvoltate ca răspuns la nevoile mișcărilor feministe locale și internaționale, implicând zeci de activiste, artiste și persoane solidare și au propus o întrupare colectivă, radicală și neapologetică a unei perspective feministe ancorate în contextul local și regional.

„Corp în Adversitate” propune articularea unei metodologii pentru acest tip de performance activist/artistic feminist, intersectând teorie critică, studiul mișcărilor sociale, teorie feminisă, metode performative și artistice, analiză iconologică și estetică. O parte din întrebările la care „Corp în Adversitate” va căuta răspunsuri sunt: cum au fost implicate persoane non-artiste în producerea performance-urilor? În ce măsură estetica aleasă a îndepărtat sau a apropiat publicul de tema reprezentată? Prin ce fel de experiență au trecut participantele la performance? Când este oportună includerea unui performance în protest și când nu?

Veda Popovici lucrează ca artistă politică, teoreticiană angajată și activistă locală. Interesele sale străbat aceste câmpuri de acțiune, concentrându-se pe practici decoloniale și feministe și pe posibilitățile materiale ale creării comunalității. Munca sa politică s-a dezvoltat în lupta pentru locuire și prin organizarea comunitară în cadrul cooperativei Macaz, Frontului Comun pentru Dreptul la Locuire și a Gazetei de Artă Politică. După ce și-a susținut dizertația doctorală despre naționalism în arta anilor 80 din contextul românesc, Popovici a ținut cursuri despre gândire decolonială, naționalism și teorie feminisă la Universitatea Națională de Artă din București și Universitatea California Santa Cruz din SUA. Trăiește și lucrează în București.

Proiect dezvoltat în cadrul programului de rezidențe Life Long Burning – Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe, ce susține dezvoltarea scenei de dans contemporan și a performance-ului în Europa, precum și dezvoltarea publicului. Programul multianual este coordonat și implementat de o rețea formată din 11 parteneri europeni, asociații, companii și case de producție: 4Culture (RO), danceWEB (AT), ICI-Center Chorégraphique National De Montpellier (FR), Brain Store Project (BG), NDA Slovenia (SI), Stuk (BE), Tala Dance Center (HR), Uferstudios (DE), Veem House for Performance (NL), Workshop Foundation (HU) și MDT Stockholm (SE). Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe este un proiect multianual co-finanțat de Uniunea Europeană - Programul Europa Creativă și Administrația Fondului Cultural Național



Body in Adversity investigates the production conditions and effects of a performance series which took place within some feminist protests from 2011 until today, like Harmless Nature (SlutWalk 2011), On March 8 We Fight (March 8 feminist, 2016) or Drill (Black Protest 2016). Initiated / created by Veda Popovici, the performances have been developed as a response to the local and international feminist movements' needs involving dozens of activists, artists and solidary people, and proposed a collective, radical and unapologetic embodiment of a feminist perspective, anchored in the local and regional context.

Body in Adversity proposes the articulation of a methodology for this type of an activist/artistic feminist performance, intersecting critical theory, social movements study, feminist theory, performative and artistic methods, iconological and aesthetical analysis. Part of the questions **Body in Adversity** searches answers for is: how were non-artists involved in the production of the pieces? To what extent has the chosen aesthetics distanced or attracted the audience from the theme represented? What kind of experience did the participants have in the performances? When is it appropriate to include a performance in a protest and when not?

Veda Popovici works as a political artist, engaged theorist and local activist. Her interests permeate these fields of action focusing on decolonial and feminist practices and the material possibilities of creating the commons. Her political work develops on housing struggles and communitarian organizing as part of Macaz cooperative, the Common Front for Housing Rights and the Gazette of Political Art. After finishing her PhD on nationalism in Romanian art of the 1980s, she has taught classes on decolonial thought, nationalism and feminist theory at the National University of Arts in Bucharest and at the University of California Santa Cruz. She is based in Bucharest.

A project developed within Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe residency program, which sustains the contemporary dance and performance scene in Europe. The multiannual programme is coordinated and implemented by a network of 11 European organizations, associations, companies and production houses: 4Culture (RO), danceWEB (AT), ICI-Center Chorégraphique National De Montpellier (FR), Brain Store Project (BG), NDA Slovenia (SI), Stuk (BE), Tala Dance Center (HR), Uferstudios (DE), Veem House for Performance (NL), Workshop Foundation (HU) and MDT Stockholm (SE). Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance is a multi-annual project co-financed by The European Union - Creative Europe Programme and the Administration of the National Cultural Fund.

MARILENA PEDA SÂNC: ECO PUBLIC ART ÎN ROMÂNIA

MATEI BEJENARU: SITUAȚII / PROIECTE PERSONALE PERFORMATIVE ÎN SPAȚIUL PUBLIC

PRELEGERI PERFORMATIVE ȘI DIALOG CU PUBLICUL / PERFORMANCE LECTURES AND DIALOGUE WITH THE AUDIENCE

12.10.2019 // Centrul Cultural Palatele Brâncovenești, Mogoșoaia // 11:00 – 14:00

Intrarea liberă / Free entrance

Photo credit: **Matei Bejenaru, Together performance at Tate Modern London, 2007**

ECO PUBLIC ART în ROMÂNIA

Marilena Preda Sânc, Prelegere și dialog cu publicul

Thinking with nature / A gândi cu / alături / pentru natură înseamnă a regândi relația om-natură în societatea contemporană. Poluarea mediului și deteriorarea calității vieții, datorate unui consumism exagerat și unor geopolitici economice / militare agresive, i-au determinat pe mulți artiști să realizeze lucrări de Eco Art centrate pe relația om-natură – casă / oraș, ca loc al locuirii, contribuind astfel la conștientizarea necesității unei interacțiuni responsabile a omului cu mediul înconjurător și la modelarea unui spațiu existențial spiritual și etic / a moral spiritual living space.

Marilena Preda Sânc este o artistă interdisciplinară, prof.univ.dr. la Universitatea Națională de Arte din București. Din 1980, lucrările sale au fost prezentate la nivel internațional, în muzee, festivaluri, conferințe, simpozioane, spații expoziționale și galerii.

Integrând formele tradiționale de artă și new media, operele ei vizualizează și investighează corpul / mintea / sufletul / comportamentul în raport cu natura și spațiul social / politic și reprezentativ. Opera sa explorează problematica feminismului ca gen / vârstă și femeia ca lider într-o notă eco-feministă.

Și-a expus lucrările artistice în numeroase expoziții naționale și internaționale, festivaluri și a luat parte la rezidențe (Kulturkontakt Vienna, Franklin Furnace, N.Y.). Videoclipurile, picturile, desenele, instalațiile și intervențiile sale în fotografie se află în muzee sau colecții private, precum: Muzeul Național de Artă Contemporană, București MNAC; Arhitekturni Muzej Ljubljana; Kunsthalle, Nürnberg; Albertina Art Collections, Vienna.

SITUAȚII / Proiecte personale performative în spațiul public

Matei Bejenaru, Prelegere și dialog cu publicul

Autorul își va prezenta o serie de proiecte artistice performative realizate în anii 2000, având ca temă principală migrația românească și consecințele complexe la nivel socio-politic și cultural. Printre proiectele descrise, amintim Împreună/Together, realizat în 2007 la Tate Modern, Londra, Cezme, Bienala de la Tirana din 2003, sau Strawberry Fields Forever, CCCB Barcelona în 2002.

Matei Bejenaru este artist vizual și profesor de fotografie și artă video la Universitatea Națională de Arte "George Enescu" Iași. Este fondator și director artistic al Bienalei de Artă Contemporană Periferic din Iași (între 1997 și 2008). În proiectele sale din ultimii ani, prin fotografie, video și performance-uri, el investighează politici de reprezentare în fotografia și filmul documentar social, metode interdisciplinare de generare a proiectelor artistice hibride, care importă elemente de limbaj din alte medii precum muzică, teatrul performativ ori poezie.



ROMANIAN ECO PUBLIC ART

Marilena Preda Sănc

Thinking with / for nature means rethinking the human-nature relationship in the contemporary society. The pollution of the environment and the deterioration of the quality of life, due to exaggerated consumerism and aggressive economic / military geopolitics, have led many artists to create Eco Art works centered on the human-nature relation - home / city, as a place of living, thus contributing to the awareness of the need for a responsible human interaction with the environment and to the modeling of a moral spiritual living space.

Marilena Preda Sănc is an interdisciplinary artist, Professor at National University of Arts in Bucharest. From 1980 her work has been presented internationally at museums, festivals, conferences, symposiums, broadcast venues and galleries.

Integrating the traditional forms of art and the new media arts, her art works visualize and investigate the body / mind / soul / behavior in relation to nature and social / political and representational space. Her art work explores the feminism problematic as gender / ageism and woman as leader in an eco-feminism key.

She exhibited her art work in many national and international exhibitions, festivals and took part in residencies (Kulturkontakt Vienna, Franklin Furnace, N.Y.). Her videos, paintings, drawings, installations, interventions on photography are in museums or private collections such as: The National Museum of Contemporary Art, Bucharest MNAC; Arhitektumi Muzej Ljubljana; Kunsthalle, Nürnberg; Albertina Art Collections, Vienna.

SITUATIONS - Personal performance projects in the public space

Matei Bejenaru

The author will present a series of performative artistic projects realized in the 2000s, focused on the theme of the Romanian migration and the complex consequences on socio-political and cultural levels. Among the projects described, we mention Together, realized in 2007 at Tate Modern, London, Cezme, the Tirana Biennale in 2003, or Strawberry Fields Forever, CCCB Barcelona in 2002.

Matei Bejenaru (b. 1963) is a visual artist and professor of photography and video art at "George Enescu" National University of Arts Iasi. He is the founder and artistic director of Periferic Biennial for Contemporary Art in Iasi (between 1997 and 2008). In his latest projects, through photographs, video and public performances, he examines the politics of representation in documentary photography and film and methods of generation of hybrid art projects at the confluence between visual arts, poetry, experimental music and scientific research.

MIRCEA HRISTESCU, ALICE FERARU, CORINA RAFAEL

INSTALAȚII MULTIMEDIA / MULTIMEDIA INSTALLATIONS

12.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 21:30

Intrarea liberă / Free entrance

Alice Feraru: Inside out

În seria de imagini apare un spațiu larg fotografiat în perioade temporale diferite (2017-2019), din puncte de stație oprite. Aproximarea afectivă față de această serie de imagini și mistificarea experienței de a observa au încurajat limitarea polisemiei fotografiilor și cristalizarea unei narațiuni personale ce atâră de reprezentări din câmpul memoriei colective (mitologie), narațiuni ce gravitează în jurul motivului gemenilor (dublului). Inside out subliniază felul în care neliniaritatea evenimentelor potențează nevoia de a fixa semnificații în jurul imaginii, acest proces de ordonare a informației manifestându-se ca mecanism defensiv împotriva amenințării haosului cotidian. În acest caz, imaginea este fereastra ce se deschide dinspre exterior spre interior. Distanțarea afectivă față de imagini regenerează percepția, aducând o nouă înțelegere asupra fotografiei ca instrument de cercetare a resurselor cunoașterii.

Alice Feraru (n. 1995) trăiește în București, unde activează ca artist vizual, utilizând mai multe medii de reprezentare: fotografie, video, desen, instalație multimedia. A început să lucreze predominant cu fotografia și imaginea dinamică în anul 2014, odată cu admiterea la Universitatea Națională de Arte București, departamentul Foto-Video, iar în 2019 și-a încheiat studiile masterale în cadrul aceluiași departament. În practica artistică, îmbină mitologiile personale cu interesul pentru subiecte precum timpul sau memoria, concentrându-se pe limbajul vizual ca oglindă a propriei realități afective.

Mircea Hristescu: GLITCH No. ∞

Instalație video – obiect – print digital

Titlul proiectului se referă la un obiect aflat în suspensie față de coerența realului. Conceptul de scurtcircuit devine o consecință a neidentificării cu citirea pragmatică a timpului și spațiului concret. Un spațiu neidentificabil, la o scanare rațională, devine un spațiu de protecție (salvare) a memoriei personale, a diferitelor impulsuri senzoriale care ne guvernează existența afectivă, permițându-i o regenerare continuă.

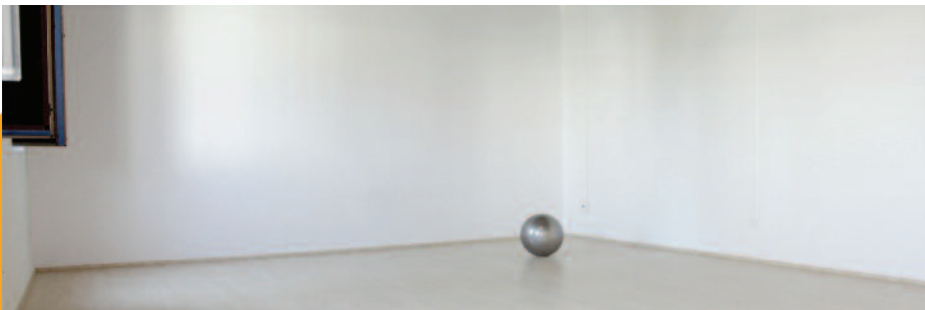
Mircea Hristescu (n. 1995) trăiește și lucrează în București ca artist vizual. A absolvit în 2014 Liceul de Arte Plastice Nicolae Tonitza, iar în 2019 Universitatea Națională de Arte, Departamentul Fotografie și Imagine Dinamică. A participat la expoziții de grup, atât de fotografie, cât și de film experimental, printre care: în 2019 - DEZARHIVĂRI, Galeria ApArte din Iași, workshop finalizat printr-o expoziție colectivă, curator Matei Bejenaru; în 2018 - expoziție a workshop-ului de film experimental Camera Prezentă, coordonat de Lavinia German, în cadrul proiectului FILM - proiect curatorial, curator Matei Bejenaru, la WASP - Working Art Space and Production, București; Confluente / Keresztéződések, Vernisaj: Palatul Culturii Târgu Mureș, K'arte, Casa Bernady, Finisaj: Balassi Intézet - Bukaresti Magyar Intézet / Institutul Maghiar din București; Reactor Spălător #2 screening, BITE-SIZED FILM NIGHT, Cluj-Napoca; în 2017, SALT, Expoziția de Licență și Master FVPCI, București, Galeria BRD Rezidența Scena9.

Corina Rafael: The Dirac Equation

Instalație multimedia

„Dacă două sisteme interacționează între ele pentru o anumită perioadă de timp și apoi sunt separate, nu mai pot fi descrise ca două sisteme separate, ci cumva, ele devin un sistem unic. Cu alte cuvinte, ceea ce se întâmplă unuia dintre ele continuă să-l influențeze și pe celălalt, chiar dacă se află la distanțe depărtate sau anihilantă.” Pornind de la definirea ecuației lui Paul Dirac, instalația propusă abordează problematica tot mai acută a poluării cu deșeurile din plastic, fapt ce constituie un impact negativ atât asupra mediului natural, cât și asupra vieții omului. Instalația devine o piesă de artă conceptuală cu valențe suprarealiste, ce urmărește atragerea atenției publicului asupra conștientizării problemei poluării mediului cu materie plastică, precum și asupra problematicei colectării selective și a reciclării deșeurilor din plastic.

Corina Rafael activează ca artist vizual și a absolvit studiile Facultății de Arte Plastice, Secția Foto-Video din cadrul UNArte București, 2019. În corpusul personal de lucrări, Corina Rafael lucrează cu diverse medii, utilizând cunoștințe variate, deopotrivă empirice și științifice, din "background"-ul personal, cu scopul de a atinge rezultate finale care să contribuie la ghidarea culturală și spirituală a publicului. Teme mari la care apelează și care devin recurente în cadrul conceptelor lucrărilor sale sunt: ortodoxismul, dragostea, medicina, psihologia (psihanaliza), reciclarea, matematica, arhitectura. Subiectele pe care le abordează sunt dintre cele mai variate, cu puternică motivație personală, experiențială, filosofică și intrinsecă: cerul, timpul, viața și moartea, crengile-trunchiul-rădăcinile, problematica „perfecțiunii”, problematica „sinuciderii”, mântuirea și monahismul, plasticul, cimitirul, crucea, linia/dunga verticală, tandărul, lemnul, metalul, cărămida, surse de lumină, ața-sfoară, etc. Genurile de redare a imaginilor finale, în special în pictură, scurtmetraj experimental și fotografie, sunt: abstract, expresionist-abstract, minimalist puternic conceptual. În prezent lucrează cu pictura, fotografia, filmul, poezia și instalația. Caracterizată în mod deosebit de o estetică pictorială și lirică, arta pe care o creează are setat scopul de a constitui un bandaj și de a trezi și ghida privitorul către profunzime culturală, adevăr și spiritualitate



Alice Feraru: Inside out

The series of images represent a large space photographed in different time periods (2017-2019) from opposite viewpoints. The affective approach to a series of images and the mystification of the observing experience encouraged a limitation in the polysemy of the photographs and also the crystallization of a personal narrative that hangs on representations from the field of collective memory (mythology), a narrative that revolves around the motif of twins (double). Inside out emphasizes how nonlinearity of events enhances the need to fix meanings around the image, this process of ordering information manifesting as a defensive mechanism against the threat of everyday chaos. In this case, the image is the window that opens from the outside to the inside. The affective distancing from the images regenerates the perception, bringing a new understanding on photography as a research tool of the knowledge systems.

Alice Feraru (b. 1995) lives in Bucharest where she works as a visual artist using several media: photography, video, drawing, multimedia installation. She started to work predominantly with photography and dynamic image in 2014, once with the admission at the National University of Arts from Bucharest in Photo-Video department, and in 2019 she graduated a master's programme within the same department. In her artistic practice she combines personal mythologies with interest in topics such as time or memory, focusing on visual language as a mirror of her own affective reality.

Mircea Hristescu: GLITCH No. ∞ / Video - object - digital print installation

The title itself refers to an object that is suspended from the coherence of reality. The concept of short circuit becomes a consequence of the failure to identify with the empirical reading of concrete time and space. An unidentifiable space, at a reasonable scan, becomes a space ready to protect (rescue) personal memory, different sensory impulses that govern our affective existence, allowing it to constantly regenerate.

Mircea Hristescu (n. 1995) lives and works in Bucharest as a visual artist. In 2014, he graduated from Nicolae Tonitza Arts High School, and in 2019 from the National University of Arts, the Department of Photography and Dynamic Image. He has taken part in numerous group exhibitions of photography, as well as experimental film, such as: 2019 – DEZARHIVARI, ApArte Gallery in Iasi, a workshop that ended with a collective exhibition, curator Matei Bejenaru; 2018 – The exhibition of the workshop of experimental film Camera Prezenta, coordinated by Lavinia German, as part of the FILM project, curator Matei Bejenaru, at WASP – Working Art Space and Production, Bucharest; Confluente / Keresztözödések, exhibition: Targu Mures Palace of Culture, K'arte, Casa Bernady, Finish, Balassi Intézet - Bukaresti Magyar Intézet / The Hungarian Institute of Bucharest; Reactor Spălător #2 screening, BITE-SIZED FILM NIGHT, Cluj-Napoca; 2017 – SALT, Bachelor and Master exhibition, FVPCI, Bucharest, BRD Gallery, Scene9.

Corina Rafael: The Dirac Equation / Multimedia installation

"If two systems interact with each other for a certain period of time and then are separated, can no longer be described as two separate systems, but somehow, they become a single system. In other words, what happens to one of them continues to influence each other, even if distant miles or light years". Starting from Paul Dirac's equation, the proposed installation addresses the increasingly acute problem of plastic waste pollution, which is a negative impact on both the natural environment and the human life. The installation becomes a piece of conceptual art with surrealistic valences, which aims to draw the public's attention to the awareness of the problem of environmental pollution with plastic materials, as well as on the problem of selective collection and recycling of plastic waste.

In her personal body of works, Corina Rafael experiments with different media, using varied knowledge, both empirical and scientific, from the personal "background", in order to reach final results that contribute to the cultural and spiritual guidance of the public. Major themes that she resorts to and which become recurrent in the concepts of her work works are: orthodoxy, medicine, mathematics, love, psychology (psychoanalysis), tailoring, recycling, architecture. The topics she approaches are of the most varied, with strong personal, experiential, philosophical and intrinsic motivation: the circle, the time, the life and the death, the branches-the-trunk-roots, the problem of "perfection", the problem of "suicide", salvation and monasticism, the plastic, the cemetery, the cross, the vertical stripe line, the rose, the wood, the metal, the brick, the light sources, the string, etc. The types of rendering of the final images, especially in painting, experimental short film and photography, are: abstract, abstract-expressionist, strongly conceptual minimalist. Currently she works with painting, photography, film, poetry and installation. Particularly characterized by a pictorial and lyrical aesthetic, her art has the purpose of being a bandage and to awaken and guide the viewer towards cultural depth, truth and spirituality.

Projecs developed within Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe residency program, which sustains the contemporary dance and performance scene in Europe. The multiannual programme is coordinated and implemented by a network of 11 European organizations, associations, companies and production houses: 4Culture (RO), danceWEB (AT), ICI-Center Chorégraphique National De Montpellier (FR), Brain Store Project (BG), NDA Slovenia (SI), Stuk (BE), Tala Dance Center (HR), Uferstudios (DE), Veem House for Performance (NL), Workshop Foundation (HU) and MDT Stockholm (SE). Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance is a multi-annual project co-financed by The European Union - Creative Europe Programme and the Administration of the National Cultural Fund.

ESZTER SALAMON: MONUMENT 0.8: MANIFESTATIONS

DANS CONTEMPORAN / CONTEMPORARY DANCE

Aftertalk: **Eszter Salamon, Marițana Preda-Sânc** & invitați / guests

13.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 – 22:00

Intrarea liberă / Free entrance

Rezervări / Reservations: **contact@waspmagazine.com**

Concept și direcție artistică / Concept and artistic direction: **Eszter Salamon**; Colaborare artistică / Artistic collaboration: **Marițana Preda-Sânc**; Dezvoltat împreună cu și interpretat de / Developed with and performed by: **Salka Ardal Rosengren, Mădălina Dan, Flavia Giurgiu, Corina Mitrovici, Judith State, Ágnes Enyedi**; Lumini / Lights: **Sylvie Garot**; Direcție tehnică / Technical direction: **Rima Ben Brahim**; Asistent de proiect / Project assistant: **Liza Baliasnaja**; Antrenor vocal / Vocal coach: **Elena Gheorghe**; Cercetare / Research: **Valentina Iancu**;

Producție / Production: **Studio E.S / Elodie Perrin, WASP Studios**

Photo Credit: **Lia Perjovschi**

Comisionat de / Commissioned by: **Europalia România (Bruxelles), Andreea Capitănescu** (curator); Co-produs de / Co-produced by: **Europalia România (Bruxelles), Institutul Cultural Român, Kaaitheater**; Susținut de / Supported by: **Life Long Burning / Programul Europa Creativă al Uniunii Europene / Creative Europe Programme of The European Union**; Proiect cultural co-finanțat de **Administrația Fondului Cultural Național**; Partener: **Balassi Intézet - Bukaresti Magyar Intézet / Institutul Maghiar din București**; Mulțumiri speciale **Liei Perjovschi**, pentru desenele și cercetarea „Feminismul românesc”, **Oliviei Nițis, Oanei Băluță, Mariei Balabaș** // Cultural project co-financed by **The Administration of the National Cultural Fund**; Partner: **Balassi Intézet - Bukaresti Magyar Intézet / The Hungarian Institute in Bucharest**.

Special thanks to **Lia Perjovschi** for her drawing and research «Romanian feminism», **Olivia Nițis, Oana Baluta, Maria Balabas** **Studio E.S.** este susținut de **DRAC Ile de France // Studio E.S. is supported by the DRAC Ile de France**

Manifestations este un colaj de reprezentatii performative, vizuale și sonore, care animă un spațiu emancipator prin împletirea urmelor din istoria românească a feminismului, a gesturilor artistice și a perspectivelor feminine în istoria picturii și muzicii tradiționale. Acest spectacol coral destabilizează nu numai părerile dominante despre istorie, ci și barierele construite pentru a separa expresii artistice, culturi, națiuni și identități. Pe măsură ce piesa creează un spațiu de memorie trans-istoric și transdisciplinar, o nouă ecologie a relaționalității ia viață printr-o țesătură hibridă de mișcări politice și coregrafice, generând o nouă matrice poetică. Performanța-ul a căutat întotdeauna să unească arta și viața. Cum și de ce este important să abordăm istoria marginalizată a feminismului în contextul românesc și est-european - la periferia conștiinței noastre istorice colective?

Eszter Salamon este o artistă și interpretă care locuiește și lucrează în Paris, Berlin și Bruxelles. Din 2001, creează lucrări solo și colective ce au fost prezentate în spații și festivaluri destinate artei spectacolului din întreaga lume, inclusiv Centre Pompidou, Centre Pompidou Metz, Festival d'Automne, Avignon Festival, Ruhrtriennale, Holland Festival, The Kitchen New York, HU Berlin, Berlin Documentary Forum, Kunstenfestivaldesarts, Kaaitheater Brussels, Tanzquartier Wien, Kampnagel Hamburg, steirischer herbst, Dance Triennale Tokyo, Manchester International Festival, Nanterre-Amandiers, FTA Montreal.

Este frecvent invitată să își prezinte lucrările în muzee, inclusiv MoMa, Witte de With, Fondation Cartier, Serralves, Museum der Moderne Salzburg, Akademie der Künste Berlin, Museo Reina Sofia. Expoziția sa, **Eszter Salamon 1949**, a fost prezentată în 2015 la Jeu de Paume ca parte din proiectul «Satelliter», curatariat de Natașa Petreșin-Bachelez. Opera lui **Eszter Salamon** are în centrul său coregrafia utilizată ca mijloc de navigare între diferite suporturi media, precum sunet, text, voce, imagine, mișcări corporale și acțiuni. În 2014, a inițiat o serie de lucrări ce explorează atât noțiunea de monument, cât și practica speculării asupra modului în care istoria e creată. **Eszter Salamon** este artist în rezidență la Teatrul Nanterre-Amandiers. Este laureată a Premiului Evens Art 2019.

Marițana Preda Sânc este o artistă interdisciplinară, prof. univ. dr. la Universitatea Națională de Arte din București. Din 1980, lucrările sale au fost prezentate la nivel internațional, în muzee, festivaluri, conferințe, simpozioane, spații expoziționale și galerii.

Integrând formele tradiționale de artă și new media, operele ei vizualizează și investighează corpul / mintea / sufletul / comportamentul în raport cu natura și spațiul social / politic și reprezentativ. Opera sa explorează problematica feminismului ca gen / vârstă și femeia ca lider într-o notă eco-feministă. Și-a expus lucrările artistice în numeroase expoziții naționale și internaționale, festivaluri și a luat parte la rezidențe (Kulturkontakt Vienna, Franklin Furnace, N.Y.). Videoclipurile, picturile, desenele, instalațiile și intervențiile sale în fotografie se află în muzee sau colecții private, precum: Muzeul Național de Artă Contemporană, București MNAC; Arhitektumi Muzej Ljubljana; Kunsthalle, Nürnberg; Albertina Art Collections, Vienna.



Manifestations is a performative, visual and sound collage that animates an emancipatory space by interweaving traces of the Romanian history of feminism, artistic gestures and female perspectives in the history of painting and traditional music. This choral performance destabilizes not only dominant views on history, but also borders that were built to separate artistic expressions, cultures, nations and identities. As the piece carves out a trans-historical and trans-disciplinary space of memory, a new ecology of relationality appears through a hybrid fabric of political and choreographic movements, creating a new poetic matrix. Performance art has always sought to unite art and life. How and why is it important to address the marginalized history of feminism in the Romanian and Eastern European context – on the periphery of our collective historical consciousness?

Eszter Salamon is an artist and performer who lives and works between Paris, Berlin and Brussels. Since 2001, she has been creating solo and group works that have been presented in performing arts venues and festivals throughout the world including Centre Pompidou, Centre Pompidou Metz, Festival d'Automne, Avignon Festival, Ruhrtriennale, Holland Festival, The Kitchen New York, HAU Berlin, Berlin Documentary Forum, Kunstenfestivaldesarts, Kaaitheater Brussels, Tanzquartier Wien, Kampnagel Hamburg, steirischer herbst, Dance Triennale Tokyo, Manchester International Festival, Nanterre-Amandiers, FTA Montreal. She is frequently invited to present her work in museums, including MoMa, Witte de With, Fondation Cartier, Serralves, Museum der Moderne Salzburg, Akademie der Künste Berlin, Museo Reina Sofia. Her exhibition *Eszter Salamon 1949* was presented in 2015 at Jeu de Paume as part of 'Satellite' curated by Nataša Petrešin-Bachelez.

Eszter Salamon's work revolves around choreography employed as a means of navigating between different media such as sound, text, voice, image, bodily movements and actions. In 2014, she started a series of works exploring both the notion of monument and the practice of speculating on history making. Eszter Salamon is artist-in-residence at Théâtre Nanterre-Amandiers. She is the laureate of the Evens Art Prize 2019.

Marilena Preda Sanc is an interdisciplinary artist, Professor at National University of Arts in Bucharest. From 1980 her work has been presented internationally at museums, festivals, conferences, symposiums, broadcast venues and galleries. Integrating the traditional forms of art and the new media arts, her art works visualize and investigate the body / mind / soul / behavior in relation to nature and social / political and representational space. Her art work explores the feminism problematic as gender / ageism and woman as leader in an eco-feminism key. She exhibited her art work in many national and international exhibitions, festivals and took part in residencies (Kulturkontakt Vienna, Franklin Furnace, N.Y.). Her videos, paintings, drawings, installations, interventions on photography are in museums or private collections such as: The National Museum of Contemporary Art, Bucharest MNAC; Arhitektumi Muzej Ljubljana; Kunsthalle, Nürnberg; Albertina Art Collections, Vienna.

MANUEL PELMUȘ: UN LUX PE CARE NU NI-L PUTEM PERMITE (CUMINȚENIA PĂMÂNTULUI) / A LUXURY THAT WE CAN'T AFFORD (WISDOM OF THE EARTH)

Concept: **Manuel Pelmuș**, Cu/with: **Cristina Toma, Maria F. Scaroni**

29.10.2019 // Muzeul de Artă, Craiova // 12:00 – 14:00 // workshop

29.10.2019 // Muzeul de Artă, Craiova // 15:00 – 17:00 // ongoing action

Intrarea liberă.

01.11.2019 // Muzeul Național de Geologie, București // 13:00 – 15:00

02.10.2019 // Muzeul Național de Geologie, București // 13:00 – 15:00

Accesul se face pe baza biletului de intrare în muzeu./ Access is based on the entrance ticket to the museum

Sunt Doar O Piatra - Un Lux Pe Care Nu Ni-l Putem Permite (Cumintenia Pamantului) - actiune continua

I'm just a stone - A Luxury That We Can't Afford (Wisdom of the Earth) - ongoing action; Autor / Author: **Manuel Pelmuș**; Cu / With: **Cristina Toma, Maria F. Scaroni**; Producție / Production: **WASP Studios**; Proiect co-finanțat de / **Cultural project co-financed by: Institutul Cultural Român, Administrația Fondului Cultural Național // Romanian Cultural Institute, The Administration of the National Cultural Fund, Romania**; Proiect comisionat de // Project commissioned by: **Europalia Arts Festival**, curator **Andreea Căpitănescu**, pentru expoziția Brancusi: Sublimation of Form, la BOZAR, Bruxelles // for Brancusi: Sublimation of Form exhibition, at BOZAR, Brussels; Parteneri/ Partners: **Muzeul Național De Geologie - București și Muzeul de Artă Craiova // National Geology Museum - Bucharest and Craiova Art Museum**

Photo credit: **Maria F. Scaroni by Frank Sperling**

Un Lux Pe Care Nu Ni-l Putem Permite (Cumintenia Pământului) pornește de la o sculptură mai puțin cunoscută a lui Constantin Brâncuși, *Sculpture For the Blind* (1920), împreună cu o versiune „imaterială” a sculpturii *Cumintenia Pământului* (1907). **Lucrarea propune un alt tip de raportare la istorie, memorie colectivă și la spațiul expozițional. O istorie aflată în continuă mișcare și în transformare care permite, simultan, o multitudine de perspective.**

Într-o cameră aflată în întuneric, versiunea „imaterială” a sculpturii *Cumintenia Pământului*, construită din text, va prinde viață pe durata mai multor ore, actualizând și intrând în dialog cu gestul lui Constantin Brâncuși de la 1920. Textul este un colaj format din comentarii făcute de-a lungul timpului, de la 1910 și până în prezent, de către public și critici, comentarii deseori contradictorii despre sculptură.

Cumintenia Pământului răspunde și vorbește „înapoi”. Folosindu-se de dramaturgia *Sculpture for the Blind*, chiar dacă nu o vedem, va trebui să ascultăm ce are de spus și cum își dorește să rescrie istoria. O sculptură pe care nu o vezi, dar o asculți.

Proiectul este sprijinit de Institutul Cultural Român, în cadrul Festivalului Europalia, și co-finanțat de AFCN. După premiera din România, opera va fi prezentată în cadrul unui turneu european, ce va începe în Bruxelles, la Centre for Fine Arts Brussels - BOZAR, cu prilejul organizării expoziției Brancusi - *Sublimation of Forms*, în cadrul Festivalului de Artă Europalia, 2019.

Manuel Pelmuș (n. 1974, București) trăiește și lucrează în Oslo și București. Este unul din artiștii cei mai influenți ai „noului performance”, fiind interesat în ultimul deceniu să reimagineze rolul performance-ului în contextul artelor vizuale. În anii recentți, proiectele sale au fost prezentate la Para Site, Hong Kong (2017 - 2018), Tate Modern, Londra și Tate Liverpool (2016); Ludwig Museum, Köln (2016); Off-Biennale Budapesta (2015 și 2017); Kyiv Biennale (2015); Centre Pompidou, Paris (2014); Van Abbemuseum, Eindhoven (2014); Muzeul de Artă Modernă, Varșovia (2014); Para Site, Hong Kong (2014); Bienala de la Veneția (2013), printre altele. În 2012 i s-a decernat Berlin Art Prize pentru artă performative, iar în 2014 a primit Premiul de Excelență decernat de Centrul Național al Dansului din București.



A Luxury That We Can't Afford (Wisdom of the Earth) starts from a less-known sculpture of Constantin Brancusi, *Sculpture For the Blind* (1920), along with an "immaterial" version of *Wisdom of the Earth* (1907). The artistic project proposes another type of relation to history, collective memory and to the exhibition space. A constantly moving and transforming history that allows, at the same time, a multitude of perspectives.

In a dark room, the "immaterial" version of the *Wisdom of the Earth* sculpture, built from text, will come to life for several hours, updating and entering into dialogue with the gesture of Constantin Brancusi from 1920. The text is a collage consisting of comments made over time, from 1910 to the present, by the public and critics, often contradictory about the sculpture.

Wisdom of the Earth responds and speaks "back". Using *Sculpture for the Blind* dramaturgy, even if we don't see it, we will have to listen to what it has to say and how it wants to rewrite history. A sculpture you don't see, but you listen to.

The project is supported by the Romanian Cultural Institute, within the Europalia Festival, and co-financed by AFCN - The Administration of the National Cultural Fund. Following the premiere in Romania, the art work will be presented in a European tour which will start in Brussels, at the Centre for Fine Arts Brussels - BOZAR, on the occasion of Brancusi: *Sublimation of Form* exhibition, organized within Europalia Art Festival, 2019.

Manuel Pelmuș (b. 1974, Bucharest) lives and works in Oslo and Bucharest. He is one of the most influential artists of the "new performance", being interested in the last decade to reimagine the role of performance in the context of visual arts. In recent years, his projects have been presented at Para Site, Hong Kong (2017 - 2018), Tate Modern, London and Tate Liverpool (2016); Ludwig Museum, Cologne (2016); Off-Biennale Budapest (2015 and 2017); Kyiv Biennale (2015); Centre Pompidou, Paris (2014); Van Abbemuseum, Eindhoven (2014); Museum of Modern Art, Warsaw (2014); Para Site, Hong Kong (2014); The Venice Biennale (2013), among others. In 2012, he was awarded the Berlin Art Prize for performance arts and the prize for excellence from the National Dance Center of Bucharest in 2014.

MATEI BEJENARU: ABIS / ABYSS

PREMIERĂ (PREMIERE) / FILM DOCUMENTAR (DOCUMENTARY) / , VIDEO-ART

Aftertalk: Matei Bejenaru & special guests

31.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, București // 19:30 - 21:00

Intrarea liberă / Free entrance

Producție / Production: **Asociația 4 Culture, WASP Studios**

Co-financed by **The European Union - Creative Europe Programme** and **The Administration of the National Cultural Fund.**

Supported by **Life Long Burning - Towards A Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe,**

Creative Crossroads activity

Poemul vizual **Abis** are ca punct de plecare personalitatea enigmatică a artistei Irinel Liciu, prim-balerină la Opera Română din București în anii '50-'60. Filmul abordează teme generale umaniste, cum ar fi dragostea și devotamentul, precum și aspecte ale condiției artistului care ia decizii fundamentale în viața sa. Totodată, sunt explorate și tehnici tradiționale ale filmului pe peliculă (supraimpreziune, utilizarea de pelicule cu sensibilități, contraste și granulații diferite) care întregesc stilul vizual al filmului bazat pe alternarea de cadre atent construite cu altele spontane, subiective, în ideea construirii unei poetici vizuale specifice.

Matei Bejenaru este artist vizual și profesor de fotografie și artă video la Universitatea Națională de Arte "George Enescu" Iași. Este fondator și director artistic al Bienalei de Artă Contemporană Periferic din Iași (între 1997 și 2008). În proiectele sale din ultimii ani, prin fotografie, video și performance-uri, el investighează politici de reprezentare în fotografia și filmul documentar social, metode interdisciplinare de generare a proiectelor artistice hibride, care importă elemente de limbaj din alte medii precum muzică, teatrul performativ ori poezie.



The visual poem **Abyss** has as a starting point the enigmatic personality of the artist Irinel Luciu, prima ballerina at the Romanian Opera in Bucharest in the 50's-60's. The film approaches general humanist themes, such as love and devotion, as well as aspects of the condition of the artist who makes fundamental decisions in his life. Traditional techniques of film (overprinting, the use of films with different sensitivities, contrasts and granulations) are also explored, which complete the visual style of the film based on the alternation of carefully constructed frames with spontaneous, subjective ones in the idea of constructing specific visual poetics.

Matei Bejenaru (b. 1963) is a visual artist and professor of photography and video art at "George Enescu" National University of Arts Iasi. He is the founder and artistic director of *Periferic Biennial for Contemporary Art in Iasi* (between 1997 and 2008). In his latest projects, through photographs, video and public performances, he examines the politics of representation in documentary photography and film and methods of generation of hybrid art projects at the confluence between visual arts, poetry, experimental music and scientific research.

Program eXplore festival #14

Bucharest International Contemporary Dance and Performance Festival

13.09 - 31.10.2019

13.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

14.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

Mårten Spångberg: Anthropology

Cu participarea și realizat de / With and by:

Sidney Barnes, Maria Baroncea, Vlad Benescu, Karolina Krackowska, Emmilou Röbling, Mårten Spångberg

Premieră (Premiere) / Dans contemporan (Contemporary dance)

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

14.09.2019 // Secret location, Bucharest // 15:00 – 15:30

Mårten Spångberg: 46

Dans contemporan (Contemporary dance) / solo performance

Intrarea liberă / Free entrance / Rezervări / Reservations: contact@waspmagazine.com

20.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

21.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

Sergiu Matiș: Extinction Room (Hopeless.)

Cu / With: Lisa Densem, Sergiu Matiș, Orlando Rodriguez

Premieră (Premiere) / Instalație audio performativă (Performative sound installation)

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

24.09.2019 // „Ceahlăul” Sports Club, Piatra Neamț, Theatre Festival in Piatra-Neamț // 19:00 – 21:00

Sergiu Matiș: Extinction Room (Hopeless.)

Cu / With: Lisa Densem, Sergiu Matiș, Orlando Rodriguez

Instalație audio performativă (Performative sound installation)

Bilete / Tickets: <http://www.ftpn.ro>

27.09.2019 // Craiova Art Museum // 15:00 – 17:00

Sergiu Matiș: Extinction Room (Hopeless.)

Cu / With: Lisa Densem, Sergiu Matiș, Orlando Rodriguez

Instalație audio performativă (Performative sound installation)

Accesul se face pe baza biletului de intrare în muzeu / Access is based on the entrance ticket to the museum

27.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 20:30

DD Dorvillier: No Change, or "freedom is a psycho-kinetic skill"

Concept: DD Dorvillier, Cu / with: DD Dorvillier, Elizabeth Ward, Nicolas Barrot

Performance / Dans contemporan (Contemporary dance)

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

28.09.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

Mugur Grosu: Dead poets high society / Cerul poezilor dispăruți

Art installation, performance, poemusic

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

04.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

Ciprian Ciuclea: Remote Proximity

Instalație video / Video Installation

Intrarea liberă / Free entrance

05.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:00

Iosif Király: Heroes Were People Just Like Us & Visible X invisible

Foto & video - tur ghidat al expozițiilor / Photo & video - exhibitions guided tour

Intrarea liberă / Free entrance

11.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 20:30

Veda Popovici: Corp în adversitate / Body in Adversity

Performance lecture

Intrarea liberă / Free entrance

12.10.2019 // Brâncovești Palaces Cultural Center, Mogoșoaia // 11:00 – 14:00

Marilena Preda Sânc: ECO PUBLIC ART în ROMÂNIA / ECO PUBLIC ART in ROMANIA

Matei Bejenaru: SITUAȚII / Proiecte personale performative în spațiul public / SITUATIONS / Performative personal projects in public space

Prelegeri performative și dialog cu publicul / performance lectures and dialogue with the audience

Intrarea liberă / Free entrance

12.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:30

Mircea Hristescu, Alice Feraru, Corina Rafael

Instalații multimedia / Multimedia installations

Intrarea liberă / Free entrance

13.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 22:00

Eszter Salamon în colaborare cu (in collaboration with) Marilena Preda-Sânc:

Monument 0.8: Manifestations

Dans contemporan / Contemporary Dance

Aftertalk: Eszter Salamon, Marilena Preda-Sânc & invitați / guests

Bilete / Tickets: www.mystage.ro, www.eventbook.ro

01.11.2019 // National Museum of Geology, Bucharest // 13:00 – 15:00

02.10.2019 // National Museum of Geology, Bucharest // 13:00 – 15:00

Manuel Pelmuș: Sunt Doar O Piatră - Un Lux Pe Care Nu Ni-l putem permite (Cumînțenia Pământului) - acțiune continuă / I'm just a stone - A Luxury That We Can't Afford (Wisdom of the Earth) - ongoing action

Concept: Manuel Pelmuș, Cu / with: Cristina Toma, Maria F. Scaroni

Performance

Accesul se face pe baza biletului de intrare în muzeu / Access is based on the entrance ticket to the museum

29.10.2019 // Craiova Art Museum // 12:00 – 14:00 // workshop

29.10.2019 // Craiova Art Museum // 15:00 – 17:00 // ongoing action

Manuel Pelmuș: Sunt Doar O Piatră - Un Lux Pe Care Nu Ni-l Putem Permite (Cumînțenia Pământului) / A Luxury That We Can't Afford (Wisdom of the Earth)

Concept: Manuel Pelmuș, Cu/with: Cristina Toma, Maria F. Scaroni

Performance

Intrarea liberă / Free entrance

31.10.2019 // WASP Working Art Space and Production, Bucharest // 19:30 – 21:00

Matei Bejenaru: ABIS / ABYSS

Premieră (Premiere) / Film documentar, video-art

Aftertalk: Matei Bejenaru & invitați speciali / special guests

Intrarea liberă / Free entrance

PROIECT CO-FINANȚAT DE:



PARTENERI:



Institutul Balassi
Institutul Maghiar
din București



CENTRUL CULTURAL
PALATELE BRÂNCOVENESTI



MUZEUL DE ARTĂ
CRAIOVA



INSTITUTUL GEOLOGIC AL ROMÂNIEI
MUZEUL NAȚIONAL DE GEOLOGIE



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



nationales
performance
netz

PARTENERI
MEDIA:



Revista—ARTA

DESIGNIST
CONSERVATOR DE ARTĂ

FEEDER.ro

IQads

RomâniaPozitivă
DE BINE DESPRE ROMÂNIA